

مناظرات إعادة التوجيه الجامعي (دورة 2012)

الشعبة: الإجازة التطبيقية في الاتصال

نوعية الاختبار: ترجمة (نقل وتعريب)

تاريخ الاختبار: السبت 31 مارس 2012

مدة الاختبار: ساعتان (2)

توقيت الاختبار: من س 08 و30دق إلى س 10 و30دق صباحا.

النص 1 :

تونس- ايطاليا

بحث الاستعدادات لعقد الاجتماع

الوزاري للحوار "5 زائد 5"

تحدث كاتب الدولة للشؤون الأوروبية التوهامي العبدولي يوم الثلاثاء الفارط مع المبعوث الخاص لوزير الشؤون الخارجية الايطالي لشمال إفريقيا والشرق الأوسط موريزو ماساري وبحث معه الاستعدادات الجارية لعقد الاجتماع التاسع لوزراء شؤون خارجية البلدان الأعضاء في الحوار (5+5) المزمع عقده بروما يوم 20 فيفري الجاري. وأكد كاتب الدولة حرص تونس على الاضطلاع بدورها كاملا في مزيد تفعيل إطار الحوار (5 زائد 5) بما من شأنه تحقيق التقارب المنشود بين دول المتوسط على درب التنمية والاستقرار والازدهار لفائدة شعوب المنطقة.

السؤال : انقل النص من اللسان العربي إلى اللسان الفرنسي

النص 2 :

Tunisie-Italie

Soutien à la transition démocratique

Le président de l'Assemblée nationale constituante (ANC), Mustapha Ben Jaâfar, s'est entretenu, hier, avec M. Pier Luigi Bersani, président du Parti démocrate italien.

La rencontre a porté sur les moyens de soutenir l'expérience de transition démocratique en Tunisie et la dynamisation des relations tuniso-italiennes à travers un partenariat fructueux entre les deux parties et les pays de la rive sud de la Méditerranée.

M. Ben Jaâfar a expliqué que la priorité pour l'ANC est la rédaction d'une nouvelle constitution, précisant que les commissions spécialisées entameront dans ce sens leur travail à partir de la semaine prochaine.

السؤال : عرب النص واشكله شكلا تاما.